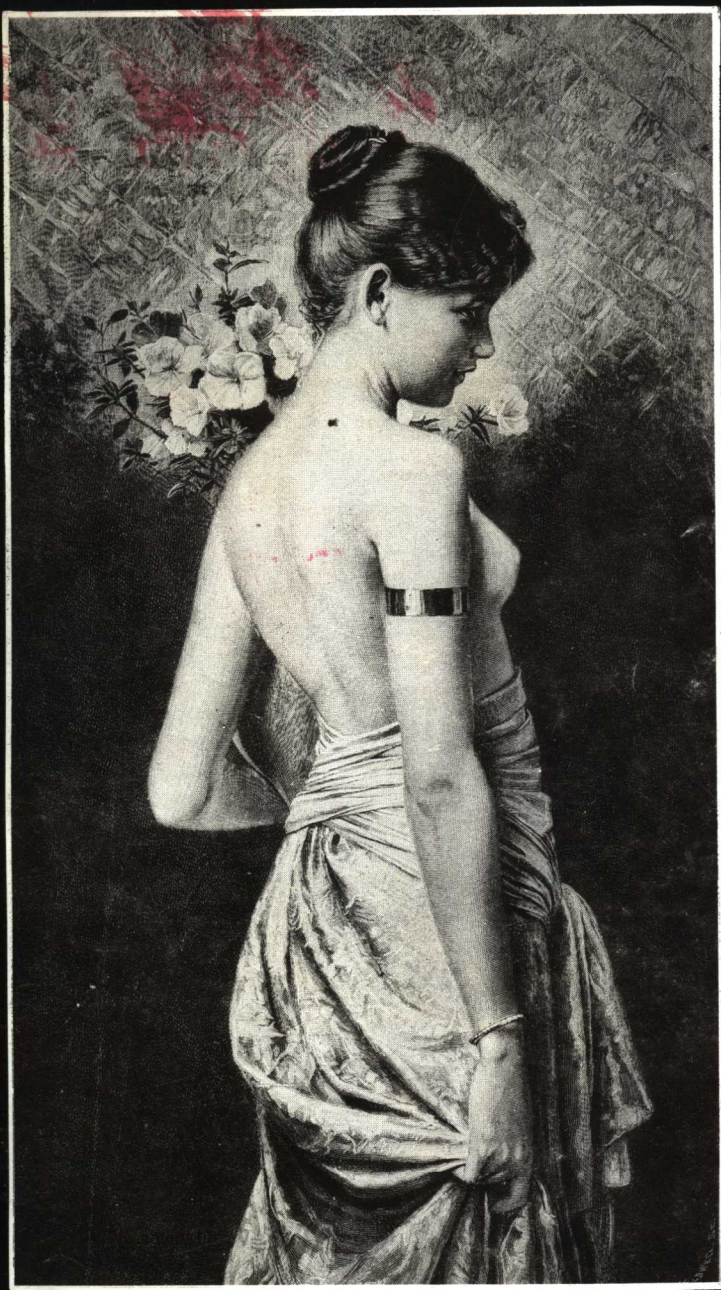


# 德国近代版画选集



陕西人民美術出版社

J237 13  
德国近代版画选集

唐松阳 侯进民 编译  
周正 校阅  
陕西人民美术出版社

封面设计：方鄂秦  
技术设计：田慧君  
责任编辑：杨 平  
翻 拍：郭佑民

**德国近代版画选集**

唐松阳 侯进民 编译

周正校阅

陕西人民美术出版社出版

(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店发行 兴平县印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 3.5

印数 1—21,000

1986年3月第1版 1986年3月第1次印刷

统一书号：8199·932 定价：2.90元

## 小 引

木刻图画，有“复制木刻”和“创作木刻”之分，世界上木刻画出现得最早的当属中国，镂像于木，印之素纸，以行远而及众。欧洲的木刻传说是从中国学去的，成了他们文明的利器的印刷术的祖师。在古时，画、刻、印是分家的，欧洲到了十九世纪中叶，始有许多有名的艺术家自画、自刻、自印，“创作木刻”遂兴，是艺术家直接的作品。中国的新兴的创作木刻是受了欧洲的创作木刻的影响的，过去创作木刻的介绍甚多，但对欧洲复制木刻的介绍却很少。这本《德国

近代版画选集》，给我们提供了近代欧洲“复制木刻”的精品，是由德国著名木刻家里希邦等以刀拟笔用木刻复制，然后制成铜版印刷的当时欧洲著名画家和雕塑家的优秀作品，并由他所经营的里希邦出版社出版。里希邦对艺术品的木刻复制技术在欧洲颇负盛名，我们在这本画集里看到正由于木刻家的精巧的雕镌技术，致使复制品不仅形神兼备，甚至可以看出原作者在画布上的运笔，抑扬顿挫，干湿厚薄的笔触；丰富细腻的色调层次和画面的肌理质感，极为传神，如果，我们稍以粗心，乍看几乎会误认为是照相复制的油画，使欣赏者叹为观止。这画集原是德国十九世纪末到廿世纪初创办的一种带有画页插图的艺术杂志，原名“现代艺术”（*Moderne Kunst*），刊登世界各国尤

其是欧洲各国的艺术作品。问世以来，曾在许多国家广为流传，原书内容庞杂，篇幅洁繁，包括小说、散文、诗歌、舞蹈、绘画等等。后经选编，共十四卷。这本画集是从其中的第八卷，共一百八十三幅作品中经过精选印刷的四十幅作品。我们不仅可以看到许多迄今在我国尚未介绍过的当时著名画家和雕刻家的一些优秀作品，而且，从这些复制精美的木刻中，也可窥见当时德国木刻家的精湛技术和造型功力，虽是依样而非独创，然而，高超的“白线雕版技法”仍给人以再创造的审美愉快和美的享受，具有一定的审美和参考价值。

周 正      1984、11、10

## 编译者的话

欧洲的艺术，在十九世纪末和二十世纪初，随着大工业的进一步发展，随着科学技术的繁荣昌盛，也出现了新的倾向。面对剥削阶级的奢侈豪华的生活，面对那些封建遗孽的醉生梦死的荒诞生活，面对道德和人类品质趋向堕落的江河直下的社会现象，富有良心和正义感的艺术家们，要么将目光转向古老的岁月，要么将目光转向对善良健康人性的追求，要么将目光转向底层的劳动人民。这是理智与迷信、真理与荒谬、人性的真、善、美与其假、恶、丑进行着广泛斗争的伟大时代。

关心社会，感觉敏锐的艺术家们，就在这样的背景下着手对生活现实画面的模拟，改写、提炼和创新的工作。从荒漠野蛮的封建色彩极为浓厚的俄罗斯，到历经沧桑的法兰西，从富有热带情调的意大利海滨到寂寞寒冷的北欧沼泽地，从德国到英国，都在画家的笔下一一呈现出来。他们是世纪转折时期的画家，带着希望和迷惘，带着理想和徬徨。在人类历史上第一次世界大战的前夕，从其表面的宁静安谧、歌舞升平掩盖着深刻的危机，这种危机又恰恰是历史变迁、社会进步的潜在的朕兆，因而，无论从历史、宗教、人

物为题材的画页里，或是从风景、静物为内容的画页里，都体现着一种运动力量。例如，罗赫格罗的《匈奴人洗劫罗马的别墅》，法尔肯贝格的《麻醉》。至于巴拉福伊内的《青春》，保罗·迈尔海姆的《醒狮》等更是直接表达了生命的活力。

本画册里也不乏反映劳动人民欢乐和悲苦的作品。例如弗·措纳罗的《花与刺》，科瓦尔斯基的《迎亲》，莱尔米特的《在小酒馆里》，保罗·迈尔海姆的《驯熊者》。无论是带有东方情调的作品或是地道的西方社会的写照，其中的人物都是以真实感而动人的。《在小酒馆里》的妇女隐忍的痛苦，使观者如睹真人，久视欲悲，抑或寒慄。

宗教绘画题材在欧洲人民生活中有着深远的影响，但是宗教有时也会适应社会变革而出现新的变化，在神圣的外衣下蕴藏着进步的要求，民主的渴望。马丁·路德的宗教改革实际上就是社会变革的反映，画页《宗教改革》恰恰就是以此为题材，表现了人民的向往、追求和希望的，而对宗教愚人至死的谬误的嘲笑和批判。

本册中的画，几乎都是一个世纪前的作品了，它们和后来的超现实主义、抽象主义、未来派、野兽派等类的作品，是有着明显的不同的，前者似乎更真实自然，生动感人。难怪那个时代的人曾说，历史的题材应该有生活的真实性，应该准确地生动地反映过去年代的斗争，风俗、信仰和要求；现在是从理念转向现实的时候了，应该以客观的真实，生活的丰富内容为题材，进行艺术的创造，虽然艺术品应该比现实的生活更生动感人，更优美深刻。

本画集的画页说明，大都是根据原文翻译而来的，只有个别作品，参照有关资料，作了必要的解释。由于水平有限，译文错误在所难免，希望读者提出批评指正。

# 目 录

|    |                             |             |
|----|-----------------------------|-------------|
| 1  | 花神 .....                    | 马克斯·诺南布·鲁赫  |
| 2  | 小破绽 .....                   | 鲁道夫·豪斯莱特纳   |
| 3  | 青春 .....                    | 约·巴拉福伊内     |
| 4  | 摩尔人式的洗浴 .....               | 弗·姆·布雷特     |
| 5  | 花与刺 .....                   | 弗·措纳罗       |
| 6  | 在小酒馆里 .....                 | 列·莱尔米特      |
| 7  | 谈情说爱 .....                  | 格·穆齐奥里      |
| 8  | 玫瑰 .....                    | 弗·科尔科斯      |
| 9  | 雷蓓桑 .....                   | 雷·阿梅尼泽      |
| 10 | 圣胡贝图斯 .....                 | 维·罗伊贝尔      |
| 11 | 沉船 .....                    | 泽·格雷特       |
| 12 | 甜蜜的时刻 .....                 | 泽·德蒂        |
| 13 | 容易教会的学生 .....               | 姆·拉米雷茨      |
| 14 | 匈奴人洗劫罗马的别墅 .....            | 泽·罗赫格罗塞     |
| 15 | 迎亲 .....                    | 维茨·科瓦尔斯基    |
| 16 | 仲夏 .....                    | 维·赖诺尔茨·斯特芬斯 |
| 17 | 爱情之歌能医治心灵的创伤 .....          | 弗雷德·莱托思     |
| 18 | 修女 .....                    | 保罗·赫克尔      |
| 19 | 被驱逐者 .....                  | 阿道夫·冯·梅克尔   |
| 20 | 阿拉伯纱布舞 .....                | 约·姆·布雷特     |
| 21 | 您来看看 .....                  | 弗雷德·费齐恩     |
| 22 | 圣诞节的问候 .....                | 约·阿·本利雷     |
| 23 | 你们认识认识 .....                | 亨利·滕雷       |
| 24 | 被俘者的妻子 .....                | 雷·佩亚科克      |
| 25 | 驯熊者 .....                   | 保罗·迈尔海姆     |
| 26 | 贝尔恩瓦尔德主教迎接海因里希二世大帝<br>..... | 哈·普雷尔       |
| 27 | 婚宴 .....                    | 阿·科雷里       |
| 28 | 宗教改革 (局部) .....             | 哈·普雷尔       |

|    |       |          |
|----|-------|----------|
| 29 | 小息    | 格·西蒙尼    |
| 30 | 绝技    | 保罗·迈尔海姆  |
| 31 | 袭击    | 保罗·迈尔海姆  |
| 32 | 玛格丽达  | 弗·安德烈奥蒂  |
| 33 | 可靠的哨兵 | 姆·互克斯姆特  |
| 34 | 遭劫记   | 卡·格姆彭里德尔 |
| 35 | 角斗    | 欧·弗伦策尔   |
| 36 | 花之死   | 佩·斯韦多姆斯基 |
| 37 | 麻醉    | 伯·法尔肯贝格  |
| 38 | 措拉依达  | 本·康斯坦特   |
| 39 | 蒂阿娜   | 拉·佩劳尔特   |
| 40 | 爱神与酒神 | 奥托·莱辛    |



马克斯·诺南布鲁赫





